



ЗМІСТ

СЕКЦІЯ 1

ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

Бойкарова Л.Р.

ВІДТВОРЕННЯ ХРОНОТОПУ ТРАГЕДІЇ ВІЛЬЯМА ШЕКСПІРА
«АНТОНІЙ І КЛЕОПАТРА» У ПЕРЕКЛАДАЦЬКІЙ ІНТЕРПРЕТАЦІЇ
БОРИСА ТЕНА.....10

Грачова А.В.

СТАНОВЛЕННЯ ЧАСТИНОМОВНОЇ СИСТЕМИ
УКРАЇНСЬКОЇ, АНГЛІЙСЬКОЇ ТА ІТАЛІЙСЬКОЇ МОВ15

Григорук С.И.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РУССКО-УКРАИНСКОГО ПЕРЕВОДНОГО
СЛОВАРЯ СЛОВСОЧЕТАНИЙ Л.Г. САВЧЕНКО ПРИ ОБУЧЕНИИ
ПИСЬМЕННОМУ ПЕРЕВОДУ.....20

Заслужена А.А.

ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕДАЧІ КОНЦЕПТУАЛЬНИХ МЕТАФОР
УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ (НА МАТЕРІАЛІ ПЕРЕКЛАДУ
РОМАНУ Г.Д. РОБЕРТСА «ШАНТАРАМ»).....26

Іванченко М.Ю.

ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ МЕТАФОР ФІНАНСОВОЇ
НЕСПРОМОЖНОСТІ В УКРАЇНСЬКИХ ПЕРЕКЛАДАХ.....30

Karabowicz Tadeusz

MIĘDZYKULTUROWA KOMUNIKACJA W PRÓBACH TŁUMACZENIOWYCH
EMIGRACYJNEJ POETKI UKRAIŃSKIEJ ŻENI WASYLKIWSKIEJ35

Князян Д.Х., Млинчик А.В.

ЛЕКСИКО-СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ
ЗБІРКИ Р. КЕНО «ВПРАВИ ЗІ СТИЛЮ».....40

Koulykova V.G.

LES PARTICULARITES GRAMMATICALES DE TRADUCTION
DES CONVENTIONS FRANÇAISES EN UKRAINIEN:
L'ASPECT PRAGMATIQUE.....45

Літвіняк О.В.

ДОСЛІДЖЕННЯ ЮРІЯ ОЛЕКСІЙОВИЧА ЖЛУКТЕНКА З ТЕОРІЇ ПЕРЕКЛАДУ.....50

Макаренко Ю.Г.

ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ЛІНГВОКУЛЬТУРНИХ РЕАЛІЙ
КРІЗЬ ПРИЗМУ КОМЕДІЙНИХ ДІАЛОГІВ
У КОМЕДІЙНОМУ ФІЛЬМІ «ОСВІДЧЕННЯ».....55

Мольдерф О.Є.

УКРАЇНСЬКІ ПРИПОВІДКИ В НІМЕЦЬКОМОВНОМУ ПЕРЕКЛАДІ
ІВАНА ФРАНКА.....59



Муц Л.Ф., Демихова О.Г., Карпенко І.Ю.

КОНЦЕПТУАЛЬНІ ПАРАМЕТРИ ДИСКУРСУ РИЗИКУ..... 67

Рубан В.С.

ПРАГМАТИЧНІ АСПЕКТИ ПЕРЕКЛАДУ

КАЗКОВОЇ ПОВІСТІ РОАЛЬДА ДАЛА «ЧАРЛІ І ШОКОЛАДНА ФАБРИКА».....71

Смольницька О.О.

КОМПАРАТИВНИЙ АНАЛІЗ ВИБРАНОЇ ЛІРИКИ МАКСИМА РИЛЬСЬКОГО
Й ВІРША РИЧАРДА ЛАВЛЕЙСА «ДО АЛТЕЇ, З В'ЯЗНИЦІ»:

ПІДґРУНТЯ ГЕДОНІЗМУ.....76

Смольницька О.О.

ДІАЛОГ ПОЕТИЧНИХ ТЕКСТІВ ЯК ПРИНЦИП ДЗЕРКАЛА (НА ПРИКЛАДІ
ВИБРАНИХ ВІРШІВ КРІСТОФЕРА МАРЛО ТА СЕРА ВОЛТЕРА РЕЛІ):

ВІДТВОРЕННЯ В УКРАЇНСЬКОМУ ПОЕТИЧНОМУ ПЕРЕКЛАДІ..... 84

Хорунжа Л.А.

СПЕЦИФІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ

ПРОФЕСІЙНОЇ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ ДІЯЛЬНОСТІ..... 93

Ясногурська Л.М.

КАТЕГОРИЗАЦІЯ КОНЦЕПТУ «ДЕРЖАВНА ЗРАДА» ЗАСОБАМИ

ФРАЗЕОЛОГІЇ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ).....97

СЕКЦІЯ 2

МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ

Акімова А.О.

ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИЙ ДИСКУРС ІСТОРИЧНИХ АСПЕКТІВ

КИТАЙСЬКОЇ ДРАМИ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ НОВІТНЬОЇ ДРАМАТУРГІЇ..... 102

Бабич В.І.

МОВНОСТИЛІСТИЧНІ ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ ЛІРИЧНОГО Я

НА ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНОМУ РІВНІ ПОЕТИЧНОГО ТЕКСТУ

(НА МАТЕРІАЛІ ІДЮДИСКУРСІВ Р. ФРОСТА Й К. СЕНДБЕРГА)..... 109

Віалюк О.Уе.

THE ROLE OF IMO STANDARD MARINE COMMUNICATION PHRASES

IN SAFETY OF NAVIGATION AT SEA..... 116

Harbera I.V.

PHRASEME-IDEOGRAPHIC MODEL OF CONCEPT "PERSON"

IN THE UKRAINIAN EASTERN-STEPPE DIALECTS

AS THE BASIS OF LINGUISTIC DATABASE.....120

Дерега С.В.

ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ ТЕРМІНОЛОГІЧНОЇ ЛЕКСИКИ

В АНГЛОМОВНИХ РЕКЛАМНИХ ТЕКСТАХ (НА МАТЕРІАЛІ РЕКЛАМИ

ТОВАРІВ ЕЛЕКТРОНІКИ З ІНТЕРНЕТ-САЙТІВ).....125



Євчук А.М. УЖИВАННЯ МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ В СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКОМОВНІЙ ПРЕСІ (НА ПРИКЛАДІ ТЕКСТІВ ЕЛЕКТРОННОЇ ВЕРСІЇ ЩОТИЖНЕВОЇ ГАЗЕТИ «DIE ZEIT»)	130
Желуденко М.О., Сабітова А.П. ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО ЯК ВІДОБРАЖЕННЯ МОВНОЇ КАРТИНИ СВІТУ	134
Калініченко М.М. ЯНГОЛИ БІЧЕР СТОУ	139
Лефтерова О.М. ROTA VIRGILII ЯК ВІДТВОРЕННЯ АНТИЧНОЇ СХЕМИ ТРЬОХ СТИЛІВ	144
Мариненко П.І. ІСТОРІЯ ТА СУЧАСНЕ ФУНКЦІОНУВАННЯ КОНЦЕПТУ <i>DUENDE</i> В ІСПАНСЬКІЙ ЛІНГВОКУЛЬТУРІ ІБЕРІЙСЬКОГО МОВНОГО АРЕАЛУ	149
Михайленко В.В. КУЛЬТУРНЫЕ СИМВОЛЫ В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ОБЩЕНИИ	155
Снеда Ю.С. ПРАГМАСЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ЕКОНОМІЧНОЇ ЛЕКСИКИ У ТЕКСТАХ АНГЛОМОВНОЇ ПРЕСИ	161
Шурма С.Г. НАСИЛЬСТВО ТА ЖОРСТОКІСТЬ У ЗАСОБАХ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ (НА МАТЕРІАЛІ УКРАЇНСЬКИХ ТА БРИТАНСЬКИХ СТАТЕЙ)	165